



<http://alabast.caib.cat>



A l'abast

COMUNICACIÓ BÀSICA EN LLENGUA CATALANA

COMUNICAZIONE DI BASE
IN LINGUA CATALANA

PRESENTAZIONE

Tutti saranno certamente d'accordo che i motivi che hanno portato alla pubblicazione, venti anni fa, della guida di comunicazione di base in lingua catalana *A l'abast* sono tuttora validi e rappresentano degli obiettivi che la nostra società mira a raggiungere: il rispetto della diversità linguistica e culturale quale volano che fa funzionare l'Europa e la messa a disposizione della lingua catalana quale nostro contributo a tale diversità globale. Rendere noto il nostro patrimonio linguistico sia alle migliaia di cittadini che ogni anno ci vengono a trovare sia a coloro che decidono di fissare qua la propria residenza, deve essere quindi inteso come un dovere delle istituzioni delle Isole Baleari.

Certamente abbiamo bisogno di strumenti quali la guida *A l'abast*, perché abbiamo la ferma volontà di farci conoscere nel mondo e di consentire ai nuovi residenti di conoscere la lingua catalana, propria delle Isole Baleari, quale mezzo naturale di integrazione nella nostra comunità.

Questa nuova edizione della guida mantiene lo spirito e la struttura della pubblicazione originale. Sono stati soltanto eseguiti dei singoli aggiornamenti nonché delle modifiche formali –necessarie, tra l'altro– per renderla più vicina. Come non potrebbe essere altrimenti, è stata aggiornata la sezione finale con le risorse per imparare la lingua catalana, ed è stata semplificata a livello tecnico, adeguandola ai tempi attuali, la possibilità di ascoltare i testi. A tale fine si mette a disposizione degli utenti il sito <http://alabast.caib.cat> con l'opzione audio.

Il desiderio è quindi rimasto quello della prima edizione: offrire ai visitatori e ai residenti, attraverso frammenti che riproducono situazioni comunicative della vita quotidiana, un primo approccio alla nostra lingua in modo tale da favorire l'apprendimento della lingua catalana e la piena integrazione linguistica.

Miquel Company i Pons
Assessore ai Fondi Europei, all'Università e alla Cultura
Governo delle Isole Baleari

PRESENTACIÓ

Tothom convindrà que els motius que van empènyer a la publicació, fa vint anys, de la guia de comunicació bàsica en llengua catalana *A l'abast* continuen ben vigents avui en dia i no han deixat de ser objectius que la nostra societat aspira a assolir: el respecte a la diversitat lingüística i cultural com un dels motors que fa funcionar Europa i l'oferiment de la llengua catalana com la nostra contribució a aquesta diversitat mundial. Donar a conèixer el nostre patrimoni lingüístic tant als milers de ciutadans que cada any ens visiten com als qui decideixen fixar aquí el seu lloc de residència s'ha d'entendre, per tant, com un deure de les institucions de les Illes Balears.

De ben segur que necessitam eines com la guia *A l'abast*, perquè tenim la voluntat ferma de donar-nos a conèixer al món i de facilitar als nous residents el coneixement de la llengua catalana, pròpia de les Illes Balears, com a via natural per integrar-se a la nostra comunitat.

Així, aquesta reedició del material manté l'esperit i l'estructura de la publicació original. Només s'hi han fet algunes actualitzacions puntuals i també modificacions formals –necessàries, d'altra banda– per fer-lo més proper. Com no podia ser d'una altra manera, s'ha actualitzat l'apartat final de recursos per aprendre la llengua catalana i s'ha simplificat tècnicament, d'acord amb els temps que corren, la possibilitat d'escoltar els textos. Així, es posa a disposició dels usuaris el lloc web <http://alabast.caib.cat>, que inclou l'opció d'àudio.

En definitiva, l'aspiració continua sent la mateixa que amb la primera edició: oferir a visitants i residents, a través de fragments que reproduïen situacions lingüístiques habituals a la vida quotidiana, un primer tast de la nostra llengua que faciliti l'aprenentatge del català i la plena integració lingüística.

Miquel Company i Pons
Conseller de Fons Europeus, Universitat i Cultura
Govern de les Illes Balears

A L'ABAST Comunicació bàsica en llengua catalana

2a edició (actualitzada): juny de 2022

© de la 2a edició: Direcció General de Política Lingüística – Institut d'Estudis Balearics.
Conselleria de Fons Europeus, Universitat i Cultura. Govern de les Illes Balears

Selecció de les frases: Catalina Janer Gomila

Disseny: Maria Vinent Fedelich

Impressió: Gràfiques Menorca

Traducció: Leyenda Traducciones

Dipòsit legal: PM 00052-2022

PRESENTAZIONE dell'edizione del 2001

PRESENTACIÓ a l'edició de 2001

La forza creativa dell'Europa in tutti i campi del sapere e delle arti deriva, senza dubbio, dalla sua diversità culturale e linguistica. Tuttavia, tale diversità spesso rimane nascosta dietro strutture pubbliche non sempre rispettose di questa ricchezza. Difendere la diversità significa puntare sul futuro dell'Europa. È questo il motivo per cui, dalle Isole Baleari, insieme al resto della comunità linguistica catalana (composta da più di sette milioni di cittadini europei), attraverso la diffusione delle conoscenze e dell'utilizzo della nostra lingua continuiamo a dare un importante contributo alla salvaguardia della diversità all'interno dell'Europa che stiamo costruendo. E ci rende orgogliosi riscontrare che altri concittadini europei sono interessati alla nostra lingua e alla nostra cultura.

A *l'abast* ('a la loro portata') è un materiale pensato per le persone che non parlano catalano ma che desiderano avvicinarsi alla nostra realtà linguistica e culturale, sia perché hanno deciso di fissare la propria residenza sulle Isole Baleari, sia per altri motivi. A *l'abast* intende favorire l'acquisizione di alcuni elementi utili alla comunicazione di base in lingua catalana. Consiste in un insieme di espressioni frequenti nelle situazioni comunicative quotidiane. Il testo è completato da un CD-ROM che consente di ascoltare queste espressioni pronunciate da madrelingua nonché di registrare e di ascoltare quelle prodotte dall'utente. A *l'abast* non è un corso di catalano, ma soltanto un primo approccio alla lingua delle Isole Baleari, che ci auguriamo serva da incentivo per continuare ad imparare. Se desiderate approfondire la conoscenza della nostra lingua, potete consultare la guida delle risorse per imparare il catalano delle Isole Baleari posta in calce al presente libro. Troverete delle informazioni sui mezzi più adatti alle vostre esigenze, corsi, centri di autoapprendimento, risorse informatiche o accessibili tramite Internet, ecc.

Damià Pons i Pons
Assessore all'Istruzione e alla Cultura
Governo delle Isole Baleari

La força creativa d'Europa en tots els camps dels coneixements i de les arts es deu, sens dubte, a la seva diversitat cultural i lingüística. Aquesta diversitat, però, sovint és emmascarada o ofegada per unes estructures estatals no sempre respectuoses amb aquesta riquesa. Defensar la diversitat és apostar pel futur d'Europa. Per aquest motiu, des de les Illes Balears, juntament amb la resta de la comunitat lingüística catalanoparlant (formada per més de set milions de ciutadans europeus), assegurant l'expansió del coneixement i l'ús de la nostra llengua, continuam fent una aportació important per al manteniment de la diversitat a l'Europa que estam construint. I ens satisfà constatar que altres concitadans europeus s'interessen per la nostra llengua i la nostra cultura.

A *l'abast* és un material pensat per a aquelles persones no catalanoparlants que, tant si han decidit convertir les Illes Balears en la seva residència com si no, tenen inquietud per acostar-se a la nostra realitat lingüística i cultural. A *l'abast* vol facilitar l'adquisició d'una sèrie de recursos útils per a una comunicació bàsica en llengua catalana. Consisteix en un conjunt de frases freqüents en situacions usals de la vida quotidiana. El text escrit es complementa amb un CD-ROM que permet sentir aquestes frases pronunciades per parlants nadius i enregistrar i escoltar les que produeix l'aprenent. A *l'abast* no és un curs de català; només és un primer tast de la llengua de les Illes Balears, que esperam que serveixi per engrescar-vos a aprendre'n més. Si teniu interès d'aprofundir en el coneixement de la nostra llengua, podeu consultar la guia de recursos per aprendre català des de les Illes Balears inclosa al final d'aquest llibret. Hi trobareu informació sobre els mitjans que millor s'adaptin a les vostres necessitats, cursos, centres d'autoaprenentatge, recursos en suport informàtic o accessibles a través d'Internet, etc.

Damià Pons i Pons
Conseller d'Educació i Cultura
Govern de les Illes Balears

la/sa



Chiarimenti sulle forme e sui simboli usati nel materiale

Una delle caratteristiche della lingua catalana è la coesistenza di due forme dell'articolo: **el pa**, **es pa** ('il pane'); **la casa**, **sa casa** ('la casa'). Il primo è quello di uso generale; il secondo, invece, è più frequente nella lingua parlata delle Isole Baleari e delle Pitouise nonché di alcune località della Costa Brava nella Catalogna. Ciononostante, l'utilizzo dell'articolo **es/sa** non esclude **el/la**, che è inoltre l'unico possibile davanti a molte parole ed espressioni: **la mar** ('il mare'), **el món** ('il mondo'), **són les dues** ('sono le due'), ecc.

Nel linguaggio formale viene usato soltanto l'articolo **el/la**. Questo è il sistema di articoli adottato da *A l'abast*, in quanto il sistema utilizzato nel linguaggio informale è più complesso e presenta delle varianti locali. Il contatto con la lingua parlata aiuterà l'utente attento a prendere dimestichezza con l'utilizzo del sistema degli articoli della lingua parlata.

Inoltre, il presente materiale è stato redatto partendo da forme linguistiche alternative o escludenti raggruppate in diverse situazioni comunicative. Inoltre, le forme del genere maschile e femminile, i termini o le espressioni aventi lo stesso significato sono indicate mediante una barra (/).

el/es

ITALIÀ

> CATALÀ

A Mallorca si dice...
In catalano si dice...
Come si dice a Minorca...?
Come si dice in catalano...?
Sai come si dice ad Ibiza...?
Sai come si dice in catalano...?
A Formentera si dice...



A Mallorca diuen...
En català es diu...
Com ho diuen a Menorca...?
Com es diu en català...?
Saps com ho diuen a Eivissa...?
Saps com es diu en català...?
A Formentera diuen...



SALUTI E FORMULE DI CORTESIA

1. Ciao. Buongiorno. Buona sera.
2. Arrivederci. A dopo. Stammi bene.
3. A presto. A più tardi. A domani.
4. - Grazie. Grazie mille.
- Prego.
5. Scusi. Scusi. Mi dispiace.
6. Molto piacere. Piacere.
7. Con molto piacere.
8. Buon appetito. Buon pranzo/cena.
9. Divertiti. Buon divertimento.
10. Benvenuto. Benvenuta.
11. Un attimo, per favore.
Può ripetere, per favore.
Più lentamente, per favore.

SALUTACIONS I FÓRMULES DE CORTESIA

1. Hola. Bon dia. Bon vespre. Bona nit.
2. Adeu. A reveure. Que vagi bé.
3. Fins aviat. Fins més tard. Fins demà.
4. -Gràcies. Moltes de gràcies.
-De res.
5. Perdoni. Disculpi. Em sap greu.
6. Molt de gust. Tant de gust.
7. Amb molt de gust.
8. Que vagi de gust. Bon profit.
9. Diverteix-te. Que t'ho passis bé.
10. Benvingut. Benvinguda.
11. Un moment, per favor.
Una altra vegada, per favor.
Més a poc a poc, per favor.

DOMANDE FREQUENTI

1. -Come va? Come sta?
-Bene, grazie
2. -Che le succede? Non si sente bene?
3. -Come si chiama?
-Mi chiamo Isabel.

-Quale è il suo nome?
-Il mio nome è Pere.
4. -Chi è Lei?
-Sono la Sig.ra Vidal.
5. -Che è questo?
-È un regalo.
6. -Da dove vieni?
-Vengo dalla Germania. Vengo dal Marocco. Vengo dall'Austria.
7. -Da dove viene Lei?
-Vengo dall'Inghilterra. Vengo dall'Irlanda. Vengo dall'Australia.
8. -Da dove viene lui?
-Viene dalla Francia. Viene dal Belgio. Viene dall'Algeria.
9. -Da dove venite voi?
-Veniamo dalle Canarie. Veniamo dall'Ecuador. Veniamo dal Cile.
10. -Sei maiorchino?
-No, sono tedesco. No, sono marocchino. No, sono austriaco.

-Sei maiorchina?
-No, sono tedesca. No, sono marocchina. No, sono austriaca.
11. -È minorchino?
-No, sono inglese. No, sono irlandese. No, sono australiano.

-È minorchina?
-No, sono inglese. No, sono irlandese. No, sono australiana.

PREGUNTES USUALS

1. -Com va? Com està?
-Bé, gràcies.
2. -Què li passa? No es troba bé?
3. -Què noms?
-Nom Isabel.

-Com es diu?
-Em dic Pere.
4. -Qui és, vostè?
-Som la senyora Vidal.
5. -Què és això?
-És un regal.
6. -D'on ets, tu?
-Som d'Alemanya. Som del Marroc. Som d'Àustria.
7. -D'on és, vostè?
-Som d'Anglaterra. Som d'Irlanda. Som d'Austràlia.
8. -D'on és, ell?
-És de França. És de Bèlgica. És d'Algèria.
9. -D'on sou, vosaltres?
-Som de les Canàries. Som de l'Equador. Som de Xile.
10. -Ets mallorquí?
-No, som alemany. No, som marroquí. No, som austriac.

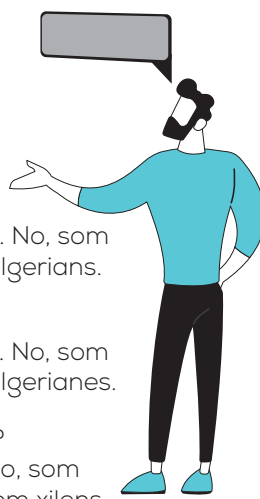
-Ets mallorquina?
-No, som alemanya. No, som marroquina. No, som austriaca.
11. -És menorquí?
-No, som anglès. No, som irlandès. No, som australià.

-És menorquina?
-No, som anglesa. No, som irlandesa. No, som australiana.



12. –Siete ibizenchi?
–No, siamo francesi. No, siamo belgi.
No, siamo algerini.
- ¿Siete ibizenche?
–No, siamo francesi. No, siamo belgi.
No, siamo algerine.
13. –Siete formenterensi?
–No, siamo canari. No, siamo
ecuatoriani. No, siamo cileni.
- ¿Siete formenterensi?
–No, siamo canarie. No, siamo
ecuatoriane. No, siamo cilene.
14. –Dove abita?
–Abito in città. Abito in un paese.
Abito in campagna.
15. –In quale strada abiti?
–Abito in calle Nueva. Abito in plaza
Mayor.
16. –Parla il catalano?
–Sì, un po'. Non molto.
17. Mi capisce? Cosa vuol dire questo?
18. Come? Cosa ha detto?
19. Cosa hai detto? Cosa vuoi?
20. Dove andate? Da dove venite?
21. Ne è sicuro? / Ne è sicura? Veramente?
22. Quando? Da quando? Fino a quando?
23. Pronto? Con chi parlo? Da parte di chi?
24. Hai qualche dubbio? D'accordo?
25. –Ti piace?
–Sì, molto. No, per niente.
26. Si può fumare? Si può parcheggiare
qua?
27. Sai nuotare? Sai cucinare? Sai parlare
il catalano?

12. –Sou eivissencs?
–No, som francesos. No, som
belgues. No, som algerians.
- Sou eivissenques?
–No, som franceses. No, som
belgues. No, som algerianes.
13. –Són formenterers?
–No, som canaris. No, som
equatorians. No, som xilens.
- Són formentereres?
–No, som canàries. No, som
equatorianes. No, som xilenes.
14. –On viu?
–Visc a la ciutat. Visc en un poble.
Visc al camp.
15. –A quin carrer vius?
–Visc al carrer Nou. Visc a la plaça
Major.
16. –Parla català?
–Sí, un poc. No gaire.
17. M'entén? Què vol dir, això?
18. Com? Com diu?
19. Què dius? Què vols?
20. On anau? D'on veniu?
21. N'està segur? / N'està segura?
De veritat?
22. Quan? Des de quan? Fins quan?
23. Digui? Amb qui parl? De part de qui?
24. Hi ha cap dubte? Entesos?
25. –T'agrada?
–Sí, molt. No, gens.
26. Que puc fumar? Que hi puc aparcar,
aquí?
27. Saps nedar? Saps cuinar? Saps parlar
català?



AFFERMAZIONI

1. Sì. D'accordo. A me sta bene.
2. È vero. Giusto.
3. Come vuole Lei. Lo capisco.
4. Hai ragione. Certo. Ovviamente.
5. Più o meno. Credo di sì.

AFIRMACIONS

1. Sí. D'acord. Em sembla bé.
2. És ver. Exacte.
3. Com vulgui. Ho entenc.
4. Tens raó. És clar. Naturalment.
5. Més o menys. Crec que sí.

NEGAZIONI

1. No, mi dispiace. No, ha sbagliato.
2. Assolutamente no. Mai in vita mia.
3. Non se ne parla. Non è possibile.
4. Basta! Basta così!

NEGACIONS

1. No, em sap greu. No, s'ha equivocat.
2. De cap manera. Mai de la vida.
3. Ni parlar-ne. Això és impossible.
4. Prou! Ja n'hi ha prou!

DUBBI

1. Forse. Può darsi. Forse sì.
2. Dipende.
3. Non lo so. Non credo.

DUBTES

1. Per ventura. Tal vegada. Potser sí.
2. Depèn.
3. No ho sé. No ho crec.

ESCLAMAZIONI ED ESPRESSIONI VARIE

1. D'accordo. Siamo d'accordo.
2. Bene. Molto bene. Che bello!
3. Va tutto bene.
4. Male. Pessimo!
5. Un po' meglio.
6. Che peccato! Che rabbia!
7. Che fortuna! Che sfortuna!
8. Che sciocchezza! Che vergogna!
9. È curioso. È strano. È ridicolo.
10. Che bella! / Che carina! Che simpatico!
11. Che brutto! Che orribile!
12. Che triste! Che divertente!
13. Splendido! Fantastico!
14. Buona fortuna. Sfortuna.
15. È uguale. Non fa niente.
16. È già pronto.
17. Per fortuna. Sfortunatamente.
18. Magari!

EXCLAMACIONES I EXPRESSIONS DIVERSES

1. D'acord. Hi estam d'acord.
2. Bé. Molt bé. Que bé!
3. Tot va bé.
4. Malament. Que malament!
5. Un poc millor.
6. Quina llàstima! Quina ràbia!
7. Quina sort! Quina mala sort!
8. Quina bajanada! Quina vergonya!
9. És curiós. És estrany. És ridícul.
10. Que guapa! / Que polida! Que simpàtic!
11. Que lleig! Que és d'horrorsosa!
12. Que trist! Que divertida!
13. Meravellós! Fantàstic!
14. Bona sort. Molta de sort.
15. És igual. No hi fa res.
16. Ja està a punt.
17. Per sort. Per desgràcia.
18. Tant de bo!



QUALITÀ, STATI, PREFERENZE

1. Sono alto. Sono più alto. Sono il più alto. Sono alta. Sono più alta. Sono la più alta.
2. Sto bene. Mi sento bene. Sto molto bene. Mi sento molto bene. Sto poco bene. Mi sento poco bene.
3. Ho fame. Ho sete. Ho molta fame. Ho molta sete.
4. Ho freddo. Ho caldo. Ho molto freddo. Ho molto caldo.
5. Ho paura. Ho molta paura. Questo mi fa paura. Questo mi fa molta paura.
6. È facile. Sembra facile. È difficile. Sembra difficile.
7. Mi fa male il collo. Mi fanno male le gambe.
8. Mi fa male la testa.
9. Ho la febbre.
10. Ho bisogno di aiuto. Ho bisogno di un medico. Ho bisogno di un'ambulanza.
11. Ho voglia di fare una passeggiata. Mi piacerebbe fare una passeggiata.
12. Preferisco andare al cinema.
13. Mi piace. Mi fa piacere. Lo trovo divertente.
14. Mi viene difficile. Mi riesce molto difficile.

QUALITATS, ESTATS, PREFERÈNCIES

1. Som alt. Som més alt. Som el més alt. Som alta. Som més alta. Som la més alta.
2. Estic bé. Em trob bé. Estic molt bé. Em trob molt bé. No estic gaire bé. No em trob gaire bé.
3. Tenc gana. Tenc set. Tenc molta de gana. Tenc molta de set.
4. Tenc fred. Tenc calor. Tenc molt de fred. Tenc molta de calor.
5. Tenc por. Tenc molta de por. Això em fa por. Això em fa molta de por.
6. És fàcil. Sembla fàcil. És difícil. Sembla difícil.
7. Em fa mal el coll. Em fan mal les cames.
8. Tenc mal de cap.
9. Tenc febre.
10. Necessit ajuda. Necessit un metge. Necessit una ambulància.
11. Tenc ganes de passejar. M'agradaria passejar.
12. M'estim més anar al cinema.
13. M'agrada. Em fa il·lusió. Em fa gràcia.
14. Em costa molt. Em duu molta de feina.



COLORI

1. Bianco, beige, giallo, arancione, verde, azzurro, viola, rosso, bordeaux, marrone, grigio, nero.
2. –Di che colore è?
–È di colore bianco. / È bianco.
–È di colore azzurro. / È azzurro.
3. Mi piace questo colore. Non mi piace affatto questo colore.
4. È troppo chiaro. Non è molto scuro.

COLORS

1. Blanc, beix, groc, carabassa, verd, blau, lila, vermell, grana, marró, gris, negre.
2. –De quin color és?
–És de color blanc. / És blanc.
–És de color blau. / És blau.
3. M'agrada aquest color. No m'agrada gens aquest color.
4. És massa clar. No és gaire fosc.

NUMERI

1. Un/uno/una, due, tre, quattro, cinque, sei, sette, otto, nove, dieci.
2. Undici, dodici, tredici, quattordici, quindici, sedici, diciassette, diciotto, diciannove, venti.
3. Trenta, quaranta, cinquanta, sessanta, settanta, ottanta, novanta, cento, mille.
4. Mezzo/mezza, un quarto, due quarti, una dozzina.

NUMERALS

1. U/un/una, dos/dues, tres, quatre, cinc, sis, set, vuit, nou, deu.
2. Onze, dotze, tretze, catorze, quinze, setze, desset/disset, devuit/divuit, denou/dinou, vint.
3. Trenta, quaranta, cinquanta, seixanta, setanta, vuitanta, noranta, cent, mil.
4. Mig/mitja, un quart, dos quarts, una dotzena.

ESPRESSIONI TEMPORALI

1. –Che ore sono, per favore?
–Sono le quattro e un quarto.
2. Oggi. Domani. Ieri. Dopodomani. L'altro ieri.
3. –Che giorno è oggi?
–Oggi è lunedì, 6 settembre 2021.
4. Mattina. Mezzogiorno. Pomeriggio. Sera. Notte.
5. Le lezioni sono di sera. Lui arriva di mattina.
6. È giorno. È notte. Diventa buio.
7. Il pranzo viene servito alle due. La cena è alle otto e mezzo.
8. –Quanto dura?
–Cinque ore.
9. –Quanto manca?
–Tre settimane.
10. –Quanto tempo ci mette a tornare?
–Circa un'ora.
11. Tre settimane fa. Da sette settimane.
12. Entro due ore. Dopo quattro giorni.
13. Alle nove e un quarto. Verso le sette e venti.
14. Ho molto tempo. Ho poco tempo. Non ho tempo.

EXPRESSIONS TEMPORALS

1. –Quina hora és, per favor?
–Són les quatre i quart.
2. Avui. Demà. Ahir. Demà passat / passat demà. Després-ahir.
3. –Quin dia és avui?
–Avui és dilluns, 6 de setembre de 2021.
4. Matí. Migdia. Capvespre/tarda. Vespre. Nit. Matinada.
5. Les classes són al vespre. Ell arriba al matí.
6. És de dia. És de nit. Es fa fosc.
7. El dinar se serveix a les dues. El sopar és a les vuit i mitja.
8. –Què dura?
–Cinc hores.
9. –Quin temps falta?
–Tres setmanes.
10. –Quin temps estarà a tornar?
–Devers una hora.
11. Fa tres setmanes. Des de fa set setmanes.
12. Abans de dues hores. Després de quatre dies.
13. A les nou i quart. Devers les set i vint.
14. Tenc molt de temps. Tenc poc temps. No tenc temps.

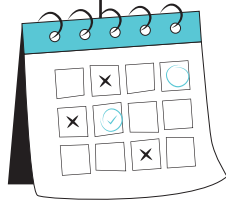


GIORNI, MESI, STAGIONI, PUNTI CARDINALI

1. Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato, domenica.
2. Gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, giugno, luglio, agosto, settembre, ottobre, novembre, dicembre.
3. Primavera, estate, autunno, inverno.
4. Nord, sud, est, ovest.
5. Ogni martedì c'è il mercato. Mercoledì vado a Barcellona.
6. Il corso comincia a febbraio. Si sposano a marzo.
7. Siamo in primavera. Di estate fa caldo.
8. Sant Joan è a nord. Santanyí è a sud.

DIES, MESOS, ESTACIONS, PUNTS CARDINALS

1. Dilluns, dimarts, dimecres, dijous, divendres, dissabte, diumenge.
2. Gener, febrer, març, abril, maig, juny, juliol, agost, setembre, octubre, novembre, desembre.
3. Primavera, estiu, tardor, hivern.
4. Nord, sud, est, oest.
5. El dimarts hi ha mercat. Dimecres vaig a Barcelona.
6. El curs comença pel febrer. Es casen pel març.
7. Som a la primavera. A l'estiu fa calor.
8. Sant Joan és al nord. Santanyí és al sud.



ETÀ, RICORRENZE

1. –Quanti anni ha? Quanti anni hai?
–Ho 34 anni.
2. –Quando è il tuo compleanno?
–Tra un mese.
3. Sono nato/a a Ciutadella il giorno 2 marzo 1962.

EDAT, ANIVERSARIS

1. –Quants d'anys té? Quants d'anys tens?
–Tenc 34 anys.
2. –Quan fas els anys?
–D'aquí a un mes.
3. Vaig néixer a Ciutadella el dia 2 de març de 1962.

TEMPO

1. –Che tempo fa oggi?
–Oggi è una bella giornata. Oggi è una brutta giornata.
2. Fa freddo. Fa caldo. Fa molto freddo. Fa molto caldo.
3. Piove. Nevica. C'è il sole.
4. È nuvoloso. È sereno.
5. C'è vento. Tuona e lampeggia.
6. C'è la nebbia. C'è umidità. Fa un tempo molto secco.

TEMPS

1. –Quin temps fa avui?
–Avui fa bon dia. Avui fa mal dia.
2. Fa fred. Fa calor. Fa molt de fred. Fa molta de calor.
3. Plou. Neva. Fa sol.
4. Està tapat. Està ennuvolat. Està estirat.
5. Fa vent. Fa trons i llamps.
6. Hi ha boira. Hi ha humitat. Fa un temps molt sec.

AVVERTENZE E CARTELLI

1. Attenzione! Fate attenzione!
2. Attenzione. Pericolo.
3. Chiuso. Chiuso dal 7 al 15 luglio.
4. Aperto. Aperto dalle 10 del mattino alle 7 di sera.
5. Si prega di chiudere la porta.
6. Fate passare.
7. Vietato fumare.
8. Ingresso. Uscita.
9. Libero. Occupato. Privato.
10. Appartamento in vendita. Casa in affitto.
11. Saldi. Prezzi scontati. Offerte. Sconti.
12. Sfrutti l'acqua.
13. Silenzio, per favore.

AVISOS I CARTELLS

1. Alerta! Anau amb compte!
2. Atenció. Perill.
3. Tancat. Tancat del 7 al 15 de juliol.
4. Obert. Obert de les 10 del matí a les 7 del capvespre.
5. Tancau la porta, per favor.
6. Deixau passar.
7. No fumeu.
8. Entrada. Sortida.
9. Lliure. Ocupat. Privat.
10. Pis en venda. Casa per llogar.
11. Rebaixes. Preus rebaixats. Ofertes. Descomptes.
12. Aprofitau l'aigua.
13. Silenci, per favor.



OFFERTA E DOMANDA

1. –Cosa desidera?
–Vorrei chiamare per telefono.
2. –Che vuoi prendere?
–Voglio prendere una birra.
3. –Quanto costa questo?
–Costa duecento euro.
4. –Quanto le devo?
–Sono cinque euro.
5. Il conto, per favore.
6. È costoso. È molto costoso. È troppo costoso.
7. È economico. È molto economico. È troppo economico.
8. Ha del pane? Ha il giornale?
9. C'è molta gente. C'è poca gente.
10. Non c'è nessuno. Non c'è nulla.
11. Ci sono molte cose. Ci sono poche cose.

OFERTA I DEMANDA

1. –Què volia?
–Voldria telefonar.
2. –Què vols prendre?
–Vull prendre una cervesa.
3. –Què val això?
–Val dos-cents euros.
4. –Què li dec?
–Són cinc euros.
5. El compte, per favor.
6. És car. És molt car. És massa car.
7. És barat. És molt barat. És massa barat.
8. Que teniu pa? Que teniu el diari?
9. Hi ha molta de gent. Hi ha poca gent.
10. No hi ha ningú. No hi ha res.
11. Hi ha moltes de coses. Hi ha poques coses.



LAVORO, STUDI, PROFESSIONI

FEINA, ESTUDIS, PROFESSIONS

1. Oggi è un giorno feriale. Oggi è un giorno festivo.
2. Sono in ferie. Vado al lavoro.
3. Sonoparrucchiere. Sono parrucchiera. Sono cameriere. Sono cameriera.
4. Telelavoro. Lavoro con il portatile.
5. Non ho lavoro. Sono disoccupato.
6. Cerco lavoro. Ho bisogno di un lavoro.
7. Sono commerciante. Sono insegnante. Sono insegnante. Sono contadino. Sono contadina.
8. Studio catalano. Studio francese. Studio spagnolo. Studio tedesco. Studio inglese.
9. Studio matematica. Studio psicologia. Studio chimica. Studio filologia. Studio giurisprudenza.

1. Avui és dia feiner. Avui és dia festiu.
2. Faig vacances. Vaig a fer feina.
3. Faig feina de perruquer. Faig feina de perruquera. Faig feina de cambrer. Faig feina de camblera.
4. Faig teletreball. Faig feina amb el portàtil.
5. No tenc feina. Estic a l'atur.
6. Cerc feina. Necessit una feina.
7. Som comerciant. Som professor. Som professora. Som pagès. Som pagesa.
8. Estudii català. Estudii francès. Estudii espanyol. Estudii alemany. Estudii anglès.
9. Estudii matemàtiques. Estudii psicologia. Estudii química. Estudii filologia. Estudii dret.

LUOGHI

LOCALITZACIONS

1. -Dove si trova la stazione degli autobus? -Vicino, molto vicino. Lontano, molto lontano.
2. -Dove si trova la biblioteca? -A destra. A sinistra. In fondo. Sempre diritto.
3. Vado in banca. Vado a scuola.
4. Vengo dall'ospedale. Vengo dalla farmacia. Vengo da casa.
5. Sono per strada. Sono dal dottore. Sono a casa.

1. -On és l'estació d'autobusos? -A prop, molt a prop. Enfora, molt enfora.
2. -On és la biblioteca? -A la dreta. A l'esquerra. Al fons. Tot dret.
3. Vaig al banc. Vaig a l'escola.
4. Venc de l'hospital. Venc de la farmàcia. Venc de ca nostra.
5. Som al carrer. Som a cal metge. Som a ca nostra.

TRASPORTI



TRANSPORTS

1. Andare a piedi. Andare in bicicletta. Andare in monopattino. Andare in moto. Andare in macchina. Andare in treno. Andare in autobus. Andare in metropolitana. Andare in aereo. Andare in barca. Andare in nave.
2. Prendere la bicicletta. Prendere il monopattino. Prendere la moto. Prendere la macchina. Prendere il treno. Prendere l'autobus. Prendere la metropolitana. Prendere l'aereo. Prendere la barca. Prendere la nave.

1. Anar a peu. Anar amb bicicleta. Anar amb patinet. Anar amb moto. Anar amb cotxe. Anar amb tren. Anar amb autobús. Anar amb metro. Anar amb avió. Anar amb barca. Anar amb vaixell.
2. Agafar la bicicleta. Agafar el patinet. Agafar la moto. Agafar el cotxe. Agafar el tren. Agafar l'autobús. Agafar el metro. Agafar l'avió. Agafar la barca. Agafar el vaixell.

FAMIGLIA, STATO CIVILE E ABITAZIONE

FAMÍLIA, ESTAT CIVIL I HABITATGE

1. Padre, madre, figlio, figlia, fratello, sorella.
2. Nonno, nonna, nipote, nipote
3. Marito, moglie, compagno, compagna, partner.
4. Cugino, cugina, zio, zia, nipote, nipote.
5. Cognato, cognata, genero, nuora.
6. Sono sposato. Sono celibe. Sono divorziato. Sono vedovo. Sono sposata. Sono nubile. Sono divorziata. Sono vedova.
7. Ho tre figli. Ho cinque nipoti.
8. Nella mia famiglia siamo quattro fratelli.
9. Abito dai miei nonni. Abito da solo. Abito da sola.
10. Abito in un appartamento. Abito in una casa con giardino.

1. Pare, mare, fill, filla, germà, germana.
2. Padri/avi, padrina/àvia, net, neta.
3. Espòs/home, esposa/dona, company, companya, parella.
4. Cosí, cosina, oncle/conco, tia, nebot, neboda.
5. Cunyat, cunyada, gendre, nora.
6. Som casat. Som fadri. Som divorciat. Som vidu. Som casada. Som fadrina. Som divorciada. Som vídua.
7. Tenc tres fills. Tenc cinc nets.
8. A ca nostra som quatre germans.
9. Visc a cals padrins/avis. Visc tot sol. Visc tota sola.
10. Visc en un pis. Visc en una casa amb jardí.



FESTIVITÀ E AUGURI

FESTES I FELICITACIONS

1. Natale. Capodanno. I Re Magi.
2. Carnevale. Quaresima. Pasqua.
3. Vacanze estive. Vacanze natalizie. Vacanze di Pasqua.
4. Buon Natale e felice Anno Nuovo.
5. Buone feste. Buon viaggio. Buone vacanze.
6. Congratulazioni. Salute!
7. Auguri. Tanti auguri.

1. Nadal. Cap d'Any. Els Reis d'Orient.
2. Carnaval. Quaresma. Pasqua.
3. Vacances d'estiu. Vacances de Nadal. Vacances de Pasqua.
4. Bon Nadal i bon any nou.
5. Bones festes. Bon viatge. Bones vacances.
6. Enhorabona. Salut!
7. (Per) molts d'anys. Moltes de felicitats.

RISORSE VARIE PER L'APPRENDIMENTO DELLA LINGUA CATALANA

*
Informazioni costantemente aggiornate su <http://dgpoling.caib.cat>

CORSI DI LINGUA CATALANA

Corsi di lingua catalana di tutti i livelli e con diverse modalità di apprendimento (corsi in aula, semipresenziali e on line, centri di autoformazione...), e laboratori di conversazione.

INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (ISTITUTO DI STUDI BALEARICI)

📍 C. de l'Almudaina, 4, Palma 📞 971 17 76 04 <https://llengua.iebaleaics.org>

ESCOLA MUNICIPAL DE MALLORQUÍ (SCUOLA COMUNALE DI MAIORCHINO)

📍 Pg. del Ferrocarril, 79, Manacor 📞 971 83 49 83 <https://www.escolademallorqui.cat>

INSTITUT D'ESTUDIS EIVISSENCs (ISTITUTO DI STUDI IBIZENCHI)

📍 Via Púnica, 29, Eivissa 📞 971 31 27 75 <https://estudiseivissencs.cat>

SCUOLE UFFICIALI DI LINGUE

Escola Oficial d'Idiomes de Palma (Scuola Ufficiale di Lingue di Palma)

📍 C. d'Aragó, 59
📞 971 42 13 14 | <https://eoi palma.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Calvià (Scuola Ufficiale di Lingue di Calvià)

📍 C. de l'Arquitecte Francesc Cases, s/n, Bendenat
📞 971 70 01 50 | <http://www.eoicalvia.com>

Escola Oficial d'Idiomes d'Inca (Scuola Ufficiale di Lingue di Inca)

📍 Ctra. de Palma-Alcúdia, s/n (edifici Berenguer d'Anoia)
📞 971 50 21 54 | <https://www.eoinca.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Manacor (Scuola Ufficiale di Lingue di Manacor)

📍 Ronda de l'Institut (edifici Mossèn Alcover)
📞 971 55 41 52 | <https://www.eoimanacor.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Maó (Scuola Ufficiale di Lingue di Mahón)

📍 C. de Francesc F. Andreu, 2
📞 971 35 43 28 | <https://www.eoimao.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Ciutadella (Scuola Ufficiale di Lingue di Ciutadella)

📍 C. de Mallorca, 67
📞 971 38 17 42 | <https://www.eoiciutadella.com>

Escola Oficial d'Idiomes d'Eivissa (Scuola Ufficiale di Lingue di Ibiza)

📍 C. del Raspallar, 2 (edifici IES Sa Blanca Dona)
📞 971 31 46 22 | <http://www.eoi-eivissa.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Formentera (Scuola Ufficiale di Lingue di Formentera)

📍 Av. del 8 d'Agost, 90, Sant Francesc de Formentera (edifici IES Marc Ferrer)
📞 971 32 34 01 | <http://www.eoi-eivissa.com>

CENTRES D'EDUCACIÓ DE PERSONES ADULTES

http://www.caib.es/sites/fp/ca/informacia_general_0

Per ulteriori informazioni:

Conselleria d'Educació i Formació Professional (Assessorato all'Istruzione e alla Formazione Professionale)

📍 C. del Ter, 16, pol. Son Fuster, Palma 📞 971 17 77 71

Delegació Territorial d'Educació a Menorca (Ufficio Territoriale per l'Istruzione a Minorca)

📍 C. de Josep M. Quadrado, 33, Maó 📞 971 17 62 65

Delegació Territorial d'Educació a Eivissa i Formentera (Ufficio Territoriale per l'Istruzione a Ibiza e Formentera)

📍 Via Púnica, 23, Eivissa 📞 971 17 60 29

COMUNI

Alcuni comuni delle Isole Baleari organizzano dei corsi di lingua catalana. Per ulteriori informazioni, visiti i siti web dei singoli comuni.

Mallorca: http://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_de_mallorca-25567

Menorca: https://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_de_menorca-25779

Eivissa i Formentera: https://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_deivissa_i_formentera-25780

CENTRI DELLA LINGUA CATALANA DELL'INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (ISTITUTO DI STUDI BALEARICI)

Centri di autoapprendimento del catalano per imparare la lingua in maniera autonoma e individuale, secondo le proprie esigenze.

MALLORCA:

Centre de Català de Palma (Centro della lingua catalana di Palma)

📍 C. de l'Almudaina, 4 📞 971 17 89 15 ✉ ccpalma@iebaleaics.org

Centre de Català d'Inca (Centro della lingua catalana di Inca)

📍 Pl. de Sant Domingo, s/n 📞 971 50 58 09 ✉ ccinca@iebaleaics.org

Centre de Català de Manacor (Centro della lingua catalana di Manacor)

📍 Pg. del Ferrocarril, 79 📞 627 32 91 91 ✉ ccmanacor@iebaleaics.org

MENORCA: Centre de Català de Ciutadella (Centro della lingua catalana di Ciutadella)

📍 C. de l'Hospital de Santa Magdalena, 1, 2n 📞 971 48 42 04 ✉ ccciutadella@iebaleaics.org

EIVISSA: Centre de Català d'Eivissa (Centro della lingua catalana di Ibiza)

📍 C. de Bes, 9 - C. de Joan Xicó, s/n 📞 682 82 70 44 ✉ cceivissa@iebaleaics.org

RISORSE ON LINE

Siti web e materiali didattici per imparare la lingua catalana in maniera individuale e autonoma.

👉 VOCABOLARIO ESSENZIALE PER I TURISTI CONSELL INSULAR DE MENORCA (CONSIGLIO INSULARE DI MINORCA)

Vocabolario di livello iniziale di catalano con traduzione in tedesco, spagnolo, francese, inglese e italiano.

<http://sal.cime.es/contingut.aspx?idpub=183>

👉 MALLORCAT. CONSELL INSULAR DE MALLORCA (CONSIGLIO INSULARE DI MAIORCA)

Piattaforma per l'autoapprendimento di livello iniziale del catalano, comprensivo di vocabolario con immagini corredate dalla pronuncia delle parole e dei testi.

<https://mallorcat.llenguamallorca.cat>

👉 DICCIONARI VISUAL. CONSELL INSULAR DE MALLORCA (CONSIGLIO INSULARE DI MAIORCA)

Vocabolario visuale con immagini identificate mediante le relative forme linguistiche in catalano. Ci sono versioni in spagnolo, francese, inglese, tedesco, arabo e cinese.

<http://llenguamallorca.cat/diccionari-visual>

👉 MAÓ EN CATALÀ. CURS BÀSIC DE CATALÀ. AJUNTAMENT DE MAÓ (COMUNE DI MAHÓN)


Corso iniziale di catalano ambientato nella città di Mahón (Minorca), che prevede delle situazioni comunicative e vocabolario della vita quotidiana.

https://ajmao.org/WebEditor/Pagines/file/Med_Intercultural/Quadern%20Mao%20en%20Catala.pdf

👉 EPI ESCOLTA I PARLA. GENERALITAT DE CATALUNYA (GOVERNO REGIONALE DELLA CATALOGNA)

Corso di lingua orale per coprire le esigenze comunicative essenziali della vita quotidiana in catalano, con immagini, audio, video e attività interattive.

https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/aprendre_catala/ep-curs-oral-catala

 **ORALPHA. MÈTODE D'ALFABETITZACIÓ I COMUNICACIÓ ORAL EN CATALÀ. GENERALITAT DE CATALUNYA (GOVERNO REGIONALE DELLA CATALOGNA)**
Materiale didattico comprensivo di un metodo di alfabetizzazione e comunicazione orale in catalano, composto da un libro di attività e da una guida didattica.
https://dixit.gencat.cat/ca/detalls/Article/oralpha_metode_alfabetitzacio_catala

 **CENTRE DE CATALÀ VIRTUAL. INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (ISTITUTO DI STUDI BALEARICI)**
Risorse per l'apprendimento della lingua catalana con sostegno e consulenza on line.
<https://llengua.iebalearics.org/ca/centres>

 **PARLA.CAT. GENERALITAT DE CATALUNYA (GOVERNO REGIONALE DELLA CATALOGNA)**
Ambiente virtuale di apprendimento che offre corsi di catalano partendo dal livello iniziale.
<https://www.parla.cat>

VOLONTARIATO LINGUISTICO

Programmi di accoglienza linguistica all'interno dei quali una persona che sa parlare la lingua catalana si mette in contatto con un'altra che la sta studiando e desidera praticare facendo conversazione.


PARAULA. CENTRE DE SERVEIS LINGÜÍSTICS (CENTRO DI SERVIZI LINGUISTICI)
 C. de Sant Alonso, 24, Palma (edifici Ca n'Alcover)  971 76 13 01 <http://ambtu.paraula.cat>

AJUNTAMENT DE MAÓ (COMUNE DI MAHÓN) Àrea de Benestar Social i Família
 Pl. de la Constitució, 1, Maó  971 35 67 00 <http://www.ajmao.org/voluntariatlinguistic>

INSTITUT D'ESTUDIS EIVISSENS (ISTITUTO DI STUDI IBIZENCHI)
 Via Púnica, 29, Eivissa  971 31 27 75 <https://estudiseivissencs.cat/voluntari-linguistic>

CONSELL INSULAR DE FORMENTERA (CONSIGLIO INSULARE DI FORMENTERA)
Servei d'Assessorament Lingüístic
 Av. de Port-salè, s/n, Sant Francesc de Formentera  971 32 12 75
https://www.consellinsulardeformentera.cat/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=297&Itemid=353&lang=ca

ALTRE MODALITÀ DI APPRENDIMENTO

 Seguire i media in lingua catalana aiuterà ad imparare la lingua. Alcuni dei media delle Isole Baleari sono i seguenti:

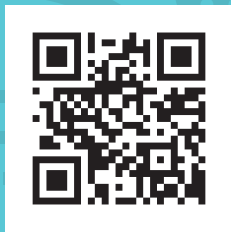
IB3 RADIOTELEVISIÓ DE LES ILLES BALEARS (radio e televisione)	https://ib3.org
TELEVISIÓ D'EIVISSA I FORMENTERA (televisione)	https://teftv.com
ONA MEDITERRÀNIA (radio)	http://onamediterrania.cat
RÀDIO ILLA (radio)	http://www.radioilla.cat
ARA BALEARS (quotidiano)	http://arabalears.cat
DBALEARS (quotidiano)	https://www.dbalears.cat
PREMSA FORANA DE MALLORCA (stampa locale di Maiorca)	http://www.premsaforana.cat

 Mentre si pratica un hobby si può anche imparare il catalano. Di seguito si riportano alcune proposte:

IB-MUSICAT (musica in catalano)
<https://ib-musicat.cat>

JOCS EN CATALÀ (raccolta giochi in catalano)
<https://jocsencatala.cat>

APRÈN CATALÀ SENSE ADONAR-TE'N!
(raccolta di risorse ludiche per imparare il catalano «senza accorgersene»)
<http://www.caib.cat/govern/sac/fitxa.do?codi=4130962&coduo=2390443&lang=ca>



G CONSELLERIA
O FONS EUROPEUS,
I UNIVERSITAT I CULTURA
B DIRECCIÓ GENERAL
/ POLÍTICA LINGÜÍSTICA



G CONSELLERIA
O FONS EUROPEUS,
I UNIVERSITAT I CULTURA
B INSTITUT ESTUDIS
/ BALEARICS